

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Do którego zaś kolwiek miasta wchodzilibyście i nie przyjęliby was wyszedłszy na place jego powiedzcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli do któregoś miasta wejdziecie i nie przyjmą was, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie:
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Do którego zaś miasta wejdziecie i nie przyjmą was, wyszedłszy na place jego powiedzcie:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Do którego- zaś kolwiek miasta wchodzilibyście i nie przyjęliby was wyszedłszy na place jego powiedzcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli w którymś mieście was nie przyjmą, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli wejdziecie do jakiegoś miasta, a nie przyjmą was, wyjdźcie na jego ulice i mówcie:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do któregobyściekolwiek miasta weszli, a nie przyjęto by was, wyszedłszy na ulice jego, mówcie:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do któregokolwiek miasta wnidziecie, a nie przyjęto by was, wyszedłszy na ulice jego, mówcie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeśli do jakiegoś miasta wejdziecie, a nie przyjmą was, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli zaś do któregoś miasta wejdziecie, a nie przyjmą was, wyjdźcie na ulicę i mówcie:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli natomiast wejdziecie do jakiegoś miasta i was nie przyjmą, wtedy wychodząc na jego ulice, powiedzcie:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i nie przyjmą was, wychodząc na jego ulice, powiedzcie:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i nie przyjmą was, wyjdźcie na jego główne ulice i powiedzcie:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli traficie do jakiegoś miasta, gdzie was nie przyjmą życzliwie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta i nie przyjmą was, wyjdźcie na ulicę i powiedzcie:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли в якесь місто прийдете і вас не приймуть, вийдіть на вулицю його та й скажіть:

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Do sfery funkcji którego zaś by miasta weszlibyście i nie ewentualnie przyjmują was, wyszedłszy do sfery funkcji szerokich przestrzeni jego rzeknijcie:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale do którego miasta wejdziecie, a by was nie przyjęto, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy jednak wejdziecie do miasta, gdzie nie przyjmą was życzliwie, wyjdźcie na jego ulice i powiedzcie:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdziekolwiek zaś wejdziecie do miasta i was nie przyjmą, wyjdźcie na jego szerokie ulice i powiedzcie:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz jeśli gdzieś nie zostaniecie przyjęci, stańcie na rynku i powiedzcie: